

| | |
|-------------------------|---|
| 1. Record Nr. | UNINA9910785720803321 |
| Autore | Nolan James <1946-> |
| Titolo | Interpretation [[electronic resource]] : techniques and exercises // James Nolan |
| Pubbl/distr/stampa | Bristol ; ; Buffalo, : Multilingual Matters, 2012 |
| ISBN | 1-84769-812-3 1-283-70491-9 1-84769-811-5 |
| Edizione | [Second edition.] |
| Descrizione fisica | 1 recurso en linea (337 pages) |
| Collana | Professional interpreting in the real world ; ; 4 |
| Disciplina | 418/02 |
| Soggetti | Translating and interpreting Translators - Training of interpreting |
| Lingua di pubblicazione | Inglese |
| Formato | Materiale a stampa |
| Livello bibliografico | Monografia |
| Note generali | Description based upon print version of record. |
| Nota di bibliografia | Includes bibliographical references and index. |
| Nota di contenuto | Preface to the Second Edition -- Introduction: Frequently Asked Questions -- 1. Speaking -- 2. Preparation/Anticipating the Speaker -- 3. Complex Syntax/Compression -- 4. Word Order/Clusters -- 5. General Adverbial Clauses -- 6. Untranslatability -- 7. Figures of Speech -- 8. Amentation -- 9. Diction/Register -- 10. Formal Style -- 11. A Policy Address -- 12. Quotations/Allusions/ Transposition -- 13. Political Discourse -- 14. Economic Discourse -- 15. Humor -- 16. Latinisms -- 17. Numbers -- 18. Note-taking -- Annex I: Additional Reformulation Strategies -- Annex II: Memory Drill -- Annex III: Patterns in Speech -- Annex IV: Political Discourse – Additional Exercise -- Bibliography -- Index |
| Sommario/riassunto | In recent decades the explosive growth of globalization and regional integration has fueled parallel growth in multilingual conferences. Although conference interpreting has come of age as a profession, interpreter training programs have had varied success, pointing to the need for an instructional manual which covers the subject comprehensively. This book seeks to fill that need by providing a structured syllabus and an overview of interpretation accompanied by exercises in various aspects of the art. It is meant to serve as a practical |

guide for interpreters and as a complement to interpreter training programs in the classroom and online, particularly those for students preparing for conference interpreting in international governmental and business settings. This expanded second edition includes additional exercises and provides direct links to a variety of web-based resources and practice speeches, also including additional language combinations.
